**Překlad:**

1. Mluvil tak potichounku, že ho nikdo neslyšel. *Ele falou tão baixinho que ninguém ouviu nada.*
2. Dej si koláč, než se sní. *Come do bolo antes que se acabe*
3. Syn je šťastný, protože dostal od táty autíčko. *O filho está feliz porque recebeu do pai um carrinho (por receber do pai um carrinho)*
4. Otevřeli jsme okno, abychom vyvětrali místnost. *Abrimos a janela para arejar a sala.*
5. Přestože byl nemocný, pomohl mi v práci. *Embora estivesse doente*(apesar de estar doente) *ajudou-me no trabalho*
6. ,Pokud se opozdíš, dej mi vědět. *Caso te atrases (se te atrasares, se chegares atrasado), avisa-me.*
7. Odešel jsem, aniž jsme se rozloučil. *Saí sem que me despedisse (sem me ter despedido).*
8. Připravil jsem vše, jak jsi mě požádal. *Preparei tudo como me pediste.*
9. Šel jsem tam, kam šli oni. *Fui (a)onde eles foram.*
10. Podle toho, co policie sdělila, pachatel (zloděj) byl zadržen. *Segundo a polícia avisou, o assaltante foi detido.*
11. Jak je známo, portugalština je světový jazyk. *Como é sabido, o português é uma língua mundial.*
12. Zatímco Martin je světlovalsý, Tomáš je tmavovlasý. *Enquanto o Martinho é louro, o Tomás é moreno.*
13. Čel pěšky,když přitom mohl jet taxikem. *Ele foi a pé quando podia ter apanhado um táxi.*
14. Místo do školy jel do ZOO. *Em vez de ele ir para escola, foi ao ZOO.*
15. Kromě toho, že mluví portugalsky, mluví také španělsky. *Para além de saber falar português, esta senhora sabe falar chinês.*
16. Fátima, když přišla domů, dala psovi jídlo. *A Fátima, quando chegou a casa, foi dar comida ao cão.*
17. Tiago, přestože pršelo, šel ven. *O Tiago, apesar de estar a chover, saiu. O Tiago saiu embora estivesse a chover.*
18. Studenti, pokud budou více sutdovat, budou mít lepší známky. *Os alunos, se estudarem mais, terão melhores notas.*
19. Babička, aby mohla usnout, tak si vzala prášek. *A avó, para conseguir dormir, tomou um comprimido.*
20. Utratil tolik peněz, kolik vydělal. *Ele gastou tanto dinheiro quanto ganhara (tinha ganho).*
21. Utratil méně peněz, než mu matka dala. *Ele gastou menos dinheiro do que a mãe lhe dera (tinha dado)*.
22. Utratil více peněz, než vydělal. *Ele gastou mais dinheiro do que ganhara (tinha ganho).*
23. Paulo mluví francouzsky, jako kdyby byl rodilý mluvčí. O *Paulo fala francês como se fosse um falante nativo.*
24. Chovají se ke mě jako k vlastnímu. *Tratam-me como se fosse o filho deles.*
25. Mluví, jako kdyby té věci rozuměl. *Fala como se entendesse o assunto.*
26. Utratil toli peněz, že zůstal bez haléře. *Ele gastou tanto dinheiro que ficou sem cheta*.
27. Čím více s ním mluvím, tím jsem smutnější. *Quanto mais falo com ele, mais triste fico.*
28. Čím méně ho vidím, tím víc se stydím mu zavolat. *Quanto menos os vejo, mais vergonha tenho de lhes telefonar.*
29. Čím více mluvím, tím méně se mi chce psát. *Quanto mais falo, menos vontade tenho de escrever.*
30. Čím méně pracuji, tím méně peněz dostávam. *Quanto menos trabalho, menos dinheiro recebo.*
31. Pedro chtěl snít koláč dříve, než ho sníme. *O Pedro queria comer o bolo antes que se acabasse.*
32. Když stavěli nový most, najali si architekty velkého formátu. *Quando construíram a nova ponte, contrataram arquitectos de grande formato*.
33. Až bude Ruiovi lépe, Marie ho navštíví. *Quando o Rui melhorar a Maria vai visitá-lo.*
34. Marie chtěl navštívit Ruie, až ji bude lépe. *A Maria* ***queria*** *visitar o Rui quando ele* ***melhorasse****.*
35. Hned jak přijdu domů, zavolám ti. *Assim que chegar a casa, telefono-te/telefonar-te-ei/vou telefonar-te.*
36. Chtěl jsem ti zavolat, hned jak přijdu domů. *Queria telefonar-te assim que chegasse para casa.*
37. Hned jak jsem přišel domů, zavolal jsem ti. *Assim que cheguei a casa, telefonei-te.*
38. Když jsem byla v Portugalsku, navštívila jsem své přátele z porta. *Quando estava/estive em Portugal, visitei os meus amigos no Porto.*
39. Když jsem přišla domů, šla jsem zalít květiny. *Ao chegar a casa, fui regar as plantas.*
40. Pro svou aroganci se Zé vzdaluje všem přátelům *Ao ser tão arrogante, o Zé afasta todos os amigos*
41. Po té, co vstoupíš do budovy, se dáš doleva.*Ao entrares no edifício, viras à esquerda.*
42. Poté, co přijel vlak, se rozběhla dcera za matkou*. Ao chegar o comboio (depois de chegar o comboio), a filha correu logo ao encontro da mãe.*
43. Když stavěli nový most, tak použili nekvalitní materiál. *Quando construíram a nova ponte, usaram materiais de má qualidade.*
44. Zatímco si Pedro četl, přišla Anna. *Enquanto o Pedro estava a ler o jornal, a Ana chegou.*
45. Zatímco jsem si já četl, Pedro zpíval. *Enquanto eu lia, o Pedro cantava.*
46. Když jsme si hráli na zahradě, začalo pršet. *Quando estávamos a brincar no jardim (Na horta), começou a chover.*
47. Od té doby, co se narodilo dítě, jsme se nevyspali*.Desde que o bebé nasceu, não temos dormido nada.*
48. *Dítě pláče od té doby, co matka odešla. O bebé chora desde que a mãe saiu.*
49. Od té doby, co začalo léto, je řeka v tomto stavu. *Desde que começou o verão (que) o rio está assim.*
50. Děti se učili až do té doby, co jsem přišel.*Os meu filhos estudaram até eu chegar (até que eu chegasse).*
51. Do té doby, co změnili dopravní značky na této cestě, umřelo hodně lidí. *Morreram muitas pessoas até mudarem (até que mudaram) a sinalização desta estrada.*
52. Pokračujte v práci až do té doby, kdy vám dají nové pokyny. *Continuem no trabalho até que vos dêem novas instruções.*
53. Pracoval až byl unaven. *Trabalhou até ficar cansado.*
54. Nezaplatím lístek dokud nebudu znát cenu. *Não vou pagar o bilhete enquanto não souber o preço.*
55. Když dítě nejí, je to špatný signál. *Quando uma criança não quer comer, é mau sinal*.
56. Pokaždé, když jedu do Portugalska, navštěvuji svou kamarádku Cristinu. *Sempre que vou a Portugal, visito a minha amiga Cristina.*
57. Pedro zpívá *Píseň o Moři* vždy, když ho o to požádají. *O Pedro canta a Canção do Mar (de) cada vez que lhe pedem.*
58. Zavolej mi vždy, když budeš chtít*. Telefona-me sempre que quiseres*
59. Vždy, když chtěl, tak mi zavolal*.*  *Sempre que quisesse podia telefonar-me.*
60. Postupně, jak se budeme přibližovat ke společné měně, bude vyřčeno mnohé. ***À medida que*** *nos aproximarmos da moeda única,vai dizer-se muita coisa*
61. **Pedro zavřel okno, aby všichni mohli slyšet učitele.** *O Pedro fechou a janela da sala para todos poderem ouvir o professor.O Pedro fechou a janela da sala para que todos pudessem ouvir o professor.*
62. Zavolám mu, aby udělal večeři. *Vou telefonar-lhe para que faça o jantar.*
63. Zavolal jsem mu, abyc udělal večeři. *Fui telefonar-lhe para que fizesse o jantar.*
64. Volal nahlas tak, aby ho všichni slyšeli. *Falou alto de modo (-) que todos ouvissem bem*
65. Nachystala jsem zavazadla tak, abychom mohli už odjet*. Preparei toda a bagagem de modo a podermos sair já .*
66. Abych byl upřímný, moc se mi ten film nelíbil.*Para ser sincero, não gostei muito do filme.*
67. *Tak abys věděl, Tiago je nemocný. Para que saibas, o Tiago está internado.*
68. *Mluvil nahlas tak, že všichni všemu rozuměli.* *Falou em voz alta de forma que todos perceberam tudo.*
69. *Mluvil nahlas tak, aby mu všichni rozuměli. Falou em voz alta de forma que todos percebessem tudo.*
70. Ačkoliv je unaven, pomůže mi v práci. *Ela vai ajudar-me no trabalho embora esteja cansada.*
71. Ačkoliv už dnes hodně pracoval, pomůže mi v práci. E*la vai ajudar-me no trabalho embora esteja cansada.*
72. Pomohla mi v práci přestože hodně pracovala ten den**.** *Ela ajudou-me no trabalho embora tivesse trabalhado muito naquele dia.*
73. Přestože nezná jazyky, nikdy nemá problém se v zahraničí domluvit*. Se bem que ele não saiba falar línguas estrangeiras, não tem problemas quando viaja*
74. I I když zavoláte policii, nezaplatím nic. *Mesmo que chame a polícia, não vou pagar nada.*
75. I když pršelo, šli hrát fotbal na mokrý trávník*. Ainda que estivesse a chover, foram jogar futebol ao campo relvado.*
76. Ať mě žádáš sebevíc, nezměním svůj názor. *Por muito que me peças, não vou alterar a minha decisão*
77. Ať mi nabízíš sebemíň, přijímám tvou nabídku. *Por pouco que seja,aceito a tua oferta*
78. Ať je sebív unaven, nikdy nespí. *Por muito cansado que esteja, nunca dorme.*
79. Ať je sebehorší počasí, půjdeme ven*. Por pior que esteja o tempo, vamos sair.*
80. Ať jsi přišel sebepozději, měl jsi mi zavolat*. Por muito tarde que chegasses, devias ligar-me.*

# Ať mi nabízí sebevíc peněz, neprodám dům*. Por mais dinheiro que me ofereçam, nao vendo a casa.*

# At má doma sebevíc knih, vůbec nic nečetl*. Por mais livros que tenha, nao leu nada.*

# Ať mluví s kým mluví, nikdo jej neposlouchá*. A quem quer que ele fale, ninguém o ouve.*

# Ať mluvil s kým mluvil, nikdo jej neposlouchal*. A quem quer que ele falasse, ninguém o ouvia.*

1. Ať jde kudy jde, vždy zakopne*. Vá por onde for, sempre tropeça.*
2. Ať chodil kudy chodil, vždy zakopával. *Fosse por onde fosse, sempre tropeçava.*
3. Ať se vrátíš kdy se vrátíš, zavolejt mi.  *Quando quer que voltes, telefona-me.*
4. Ať ses vrátil kdy ses vrátil měl jsi mi zavolat*. Quando quer que voltasses, devias telefonar-me.*
5. Ať přijdeš kdy přijdeš, zavolej Pedrovi. *Chegues a que horas chegares, liga para o Pedro.*
6. Ať jíš co jíš, netloustneš. *Comas o que comeres, nao emagreces*
7. Ať jsi , kde jsi, myslím na tebe. *Estejas onde estiveres, penso em ti*
8. Ať jich je kolik jich je, *vlezou se do místnosti. Sejam quantos forem, cabem numa sala.*
9. Ať přijde kdo přijde*, je vítán. Seja bemvindo,venha quem vier…..*
10. A´t jsou peníze nebo nejsou, festival se uskuteční. *Quer haja financiamento quer não haja, realizar-se-á o festival.*
11. Ať u tebe nebo u mě, musíme oslavit vítězství*.Seja em minha casa, seja na tua, temos que festejar a vitória.*
12. Pokud byl Rui nemocen, pak mu matka volala každý den*.Se o Rui estava doente, a mãe telefonava-lhe todos os dias.*
13. Pokud bude Rui nemocen, bude mu matka volat každý den*. Se o Rui estiver doente, a mãe telefonava-lhe-á todos os dias.*
14. Kdyby byl Rui nemocen, matkla by mu volala každý den. *Se o Rui estivesse doente, a mãe telefonar-lhe-ia todos os dias.*
15. Kdyby byl Rui býval nemocen, matka by mu bývala volala každý den. *Se o Rui tivesse estado doente, a mãe ter-lhe-ia telefonado*
16. Kdyby Rui přinesl film, mohli jsme se na něj dnes večer podívat. ***Se*** *o Rui* ***trouxesse*** *o filme (à tarde),* ***poderíamos*** *vê-lo hoje à noite (****podíamos*** *vê-lo hoje à noite)*
17. Odpustím mu jen, když se mi omluví *Vou perdoá-lo só se ele me pedir desculpa.*
18. Půjčím mu auto jen, když bude řídit pomalu*. Só lhe empresto o carro, se conduzir devagar*.
19. Pokud si dobře vzpomínám, Jan nemá rád hrášek. *Se bem me lembro, o João não gosta de ervilhas.*
20. Jestli chceš slyšet můj názor, nelíbilo se mi, že se takto choval. *Se queres ouvir a minha opinião, não gostei de ele se ter portado assim.*
21. Pokud zítra bude pršet, máme jiný program. *Se amanhã chover, temos um outro programa.*
22. Pokud mi dovolíte, řeknu svůj názor. *Se me permite, vou dizer a minha opinião.*
23. *Prosím pojďte sem k této pokladně. Vá a outra caixa, se faz favor/se não se importa.*
24. Kolik tě stály ty šaty, jestli to není tajemství. *Quanto te custou este vestido?, se não é um segredo.*
25. Pokud bude i nadále takto pršet, tak piknik nebude.*A continuar a chover desta maneira, não haverá piquenicque.*
26. Ten tým vyhrál, aniž by měl mnoho příležitostí dát gól.*A equipa da casa ganhou,* ***sem que*** *tivesse muitas ocasiões de golo.*
27. Moje dcera jde na diskotéku aniž by se mě požádala o svolení. *A minha filha vai à discoteca sem que me peça/pedisse/tenha pedido autorização*
28. Rui udělal vše tak, jak mu ukázali (jak ho naučili). *O Rui fez tudo como lhe ensinaram.O Rui fez tudo do modo como lhe ensinaram.*
29. Podle toho, co mi řekli….. *Segundo o que me disseram*...
30. Každý sklízí podle toho, jak zaseje. Jak kdo zaseje, tak i sklízí.*Cada um colhe conforme semeia.*
31. To děvče bylo, jak říkával můj otec, hodně rozmazlené*. A menina era, como dizia o pai, muito mimosa.*

**Teoria:**

1. Dê um exemplo de uma oração adverbial (ver na sebenta Sintaxe)

|  |  |
| --- | --- |
| Comparativa |  |
| temporal |  |
| causal e explicativa | *.* |
| Final e resultativa |  |
| Concessiva |  |
| condicional | *.* |
| de circunstância negativa |  |
| de modo (relativa livre) |  |
| de lugar (relativa livre) |  |
| conformativa |  |
| de comentário |  |
| contrastiva |  |
| contrapositiva |  |
| substitutiva |  |
| acrescentativa |  |

1. Como se classificam as orações comparativas de acordo com o grau que indicam?

**orações** **comparativas de superioridade, de inferioridade** ou **de igualdade.**

1. Defina o termo **construções pseudocomparativas**

Às orações comparativas pertencem também outras construções comparativas, mas que não manifestam as mesmas propriedades, uma vez que não incluem a comparação de graus.

1. Como se denominam aquelas construções que implicam uma consequência da quantidade da proposição da oração subordinante, equivalendo, a um adjunto adverbial de consequência?

Estas orações são denominadas **comparativas** **consecutivas**.

1. Como se denominam as estruturas de tipo *Quanto mais falo com ele, mais triste fico,*  que envolvem uma quantificação, quer na oração subordinada, quer na oração principal?

**comparativas proporcionais correlatas**, ou, de acordo com a terminologia actual, **comparativas correlativas.**

1. Que **relações temporais** diferentes podem exprimir as orações temporais. Dê um exemplo para cada uma delas.

**o de anterioridade, posterioridade, sobreposição, incoativa, repetição, simultaneidade, término, progresso gradual,** etc.

1. **Como se dividem as**  orações adverbiais finais? Dê um exemplo para cada uma delas.

**de evento, de enunciação e resultativas**.

1. **Quais são os conectores que podem introduzir as a**s orações concessivas? Qual é o modo verbal do predicado da concessiva? Dê um exemplo de uma concessiva factual e uma hipotética. Existe uma relação modal directa?
2. Dê um exemplo de uma concessão não factual por uma **quantificação universal**:

*Por muito que me peças, não vou alterar a minha decisão.*

*Por muito cansado que esteja, nunca dorme.*

*Por mais dinheiro que me ofereçam, não vendo a casa.*

*A quem quer que fale, ninguém o ouve.*

*Por onde quer que ele vá, sempre tropeça*

*O que quer que eu diga, ninguém me ouve*

# *Quando quer que voltes, telefona-me.*

*Qualquer que seja a tua decisão, vou respeitá-la.*

*Chegue a que horas chegar,*

1. Como se denominam construções são denominadas **orações concessivas ?** Estas construções são denominadas **orações concessivas universais** ou **intensivas**.
2. Dê três exemplos de uma oração **concessivas alternativas**?

*Quer haja financiamento quer não haja, realizar-se-á o festival*

1. Explique o termo **prótase** e **apódose**.

. A oração condicional canónica encontra-se anteposta ou posposta à oração principal. No primeiro caso, a posição das orações condicionais é denominada **prótase**, no segundo caso, **apódose**.

1. Como se classificam as construções condicionais

Quando a proposição se realizou, a condição tem uma interpretação **factual** ou **real**.

Quando se poderá vir a realizar no futuro, a condição é **hipotética**.

Quando não se realizou, a condição tem uma interpretação **contrafactual** ou **irreal**.

1. Que condições se encontram nas seguintes frases?

*Se o Rui estava doente, a mãe telefonava-lhe todos os dias. (factual/real)*

*Se o Rui está doente, a mãe telefona-lhe todos os dias. (factual/real)*

*Se o Rui estiver doente, a mãe telefonar-lhe-á todos os tidas. (hipotética)*

*Se o Rui estivesse doente, a mãe telefonar-lhe-ia todos os dias. (hipotética)*

*- II - - II - (contrafactual)*

*Se o Rui tivesse estado doente, a mãe ter-lhe-ia telefonado (contrafactual)*

1. **As seguintes frases são correctas ou não?**

Caso estejas doente, telefona-me. SIM

Se tenhas febre, ficas em casa. NÃO! Se tens febre/caso tenhas febre

Caso tenhas febre, ficas em casa. SIM

Se tiveres dúvidas, telefonaste-me. NÃO! SE tiveres dúvida, **telefona-me**.

Desde que seja verdade, não podes fazer nada. SIM

Se estivesses cá, podíamos (poderíamos) ir ao cinema. SIM

Se tivesse tido tempo, teria (tinha) ido à festa. SIM

Se estás aqui, temos que aproveitar para irmos jantar. SIM

Se pagues o jantar, agradeço-te. NÃO Se pagares o jantar, agradeço-te. Se quiseres, iria contigo. NÃO Se quiseres , **irei (vou**) contigo.

1. Dê um exemplo de uma frase com **condição necessária**.

Só te empresto o carro  *se conduzires devagar*.

1. Como se distinguem as **estruturas de enunciação** das orações condicionais?

Estão ligadas à oração principal, formalmente, da mesma maneira como as orações condicionais. Não exprimem, porém, nenhuma condição ou hipótese. Funcionam antes como enquadradores discursivos (pragmáticos), sem os quais não seria afectada a boa formação semântica. O locutor não se compromete em absoluto com a verdade do que diz:

*Se bem me lembro, o João não gosta de ervilhas.*

*Se queres ouvir a minha opinião, não gostei de ele se ter portado assim.*

*Se amanhã chover, temos um outro programa.*

1. Pode dar ume xemplo de uma **oração condicional de cortesia?**

*Se me permite, vou dizer a minha opinião.*

*Vá a outra caixa, se faz favor/se não se importa.*

*Quanto te custou este vestido?, se não é um segredo.*

1. As orações subordinadas condicionais podem, ao mesmo tempo, ser reduzidas por infinitivo introduzido por *A. Pode dar um exemplo?*

*A continuar a chover desta maneira, não haverá piquenicque.*

1. Pode ocorrer a condicional num período composto por coordenação?

Sim, no grupo semântico das orações subordinadas condicionais encontra-se a o período composto por coordenação em que a oração com interpretação condicional está sempre em posição inicial do período, ocorrendo nela a inversão de sujeito e predicado. As duas orações podem ser ligadas, facultativamente, pela conjunção aditiva ***e***, como ilustram as seguintes frases:

*Soubesse eu quanto custava esse vestido, não to pediria. Soubesse eu quanto custava esse vestido e não to pediria.*

1. Também outros tipos de construcões coordenadas podem implicar uma relação condicional, como, por exemplo:

*Não comes a sopa e eu não te levo ao cinema. =Se não comeres a sopa, não te levo ao cinema.*